

# EL CAMPESESINO

Marzo/Abril 1936

La Unión de Campesinos  Defendiendo Tus Derechos.



Los rancheros nunca paran en tratar de cualquier forma aún sea inmoral o ilegal, en deshacerse de la Unión y vuelvan a tratar a los trabajadores de la misma forma que lo hicieron hace 100 años, antes que la Unión fuera establecida.

Esta última táctica de los rancheros la llamamos "movida chueca" de las corporaciones. Y significa que una compañía se vende a otra pero sólo en papel para simplemente deshacerse de la Unión. Todo se queda igual con la excepción de que la corporación ya no tiene que negociar colectivamente con nuestros trabajadores.

Las compañías Growers Exchange y Sun Harvest son buenos ejemplos. Una de las últimas "movidas" es la venta de Paul Masson por parte de la compañía Seagram. Esta compañía despidió a los trabajadores y se deshizo de la Unión, pero ellos seguirán teniendo el derecho de vender vino bajo la marca de Paul Masson.

El Consejo Laboral, se ha convertido en nada, es ahora una herramienta de los rancheros bajo la administración de Deukmejian, quien ha fomentado que los rancheros se salgan con la suya-- como siempre.

Pero no los dejaremos. Además de lanzar nuevos boicoteos como el que tenemos contra la United Brands (Chiquita Bananas) y todos los vinos y licores de Seagram también vamos a hacer lo que el tan corrupto Consejo Laboral debe estar haciendo, esto es, tomar acción legal contra estas gigantescas e inmorales corporaciones.

Volumen 24, Número 1

**EL MACRIADO**

Marzo - Abril 1986

Revista de La Unión de Campesinos de América, AFL-CIO  
La Paz, CA 93570



Consejo Ejecutivo Nacional:

- Presidente: César Chávez
- 1ra. Vice-Presidente: Dolores Huerta
- 2do. Vice-Presidente: Frank Ortiz
- 3er. Vice-Presidente: David Martínez

- Miembros:
- Arturo Rodríguez
  - Arturo Mendoza
  - Oscar Mondragón
  - Ben Maddock

Consejo Editorial

Editor: César Chávez

Editor Asociado: David Martínez

- Miembros:
- Frank Ortiz
  - Arturo Rodríguez
  - Arturo Mendoza
  - Oscar Mondragón
  - Ben Maddock
  - Roberto de la Cruz
  - Barbara Macri

Escritor: Padre Ken Irgang

Traductor: Armando García

Fotógrafo: Víctor Alemán

Director de Producción: Paul Chávez

La Unión de Campesinos de América fue fundada en Delano, California en marzo del año de 1962.

© 1985 Unión de Campesinos de América, AFL-CIO. El Malcriado, está registrado en la Oficina de Patentes y de Marcas Registradas de los Estados Unidos. Toda correspondencia debe ser dirigida a:

El Malcriado  
P.O. Box 62-La Paz,  
Keene, CA 93570

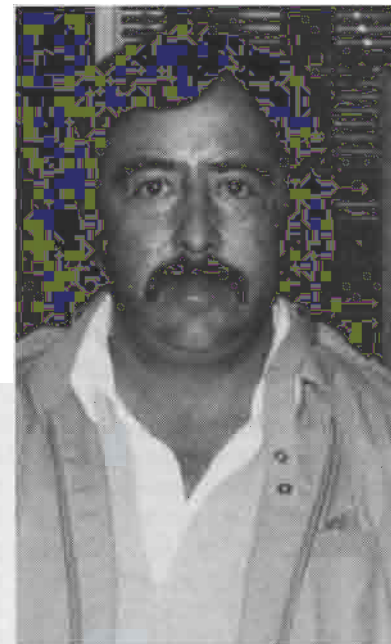
El Malcriado (ISSN 0731-0323) is published monthly for \$5 per year by the United Farm Workers of America, AFL-CIO, Old Highway 58, La Paz, California 93570. Application to mail at second-class postage rates is pending at Keene, California. Postmaster: Send address changes to El Malcriado, La Paz, Calif. 93570.

## Trabajador Gana \$76,000 Contra La Gallo Gracias a La Unión

Las buenas noticias son para Lorenzo Pérez quien finalmente obtuvo justicia. Pero las malas noticias son que le tomó más de 10 años. Tan sólo unos cuantos días después que la ley laboral fue promulgada en agosto de 1975, Pérez fue despedido de su trabajo de tractorista en la compañía E&J Gallo. No obstante de que Gallo dijo que fue por otras razones, la realidad fue porque él era un fuerte apoyador de la UFW.

Inmediatamente después del injusto despido, la UFW y Pérez levantaron una queja contra Gallo. Lo anterior fue un acto histórico, ya que fue el primer cargo contra un ranchero que se levantó bajo la nueva ley que fue promulgada para proteger a los campesinos de los abusos de los rancheros: El Acta de Relaciones Laborales Agrícolas de California (ALRA).

"Por 10 años, a pesar de la manera en que él fue tratado tanto por Gallo y la ley, Lorenzo nunca dio por



Dolores Huerta, primer vicepresidente de la Unión, aceptó una donación de parte de Lorenzo Pérez

perdido la batalla de recuperar su empleo y su sueldo." Así lo declaró Ned Dunphy, representante del departamento legal de la UFW quien se encargo de negociar los arreglos finales entre los abogados de Gallo y Pérez. Y en realidad fue una larga batalla. Primeramente, al consejo de la ley laboral (ALRB) le tomo tres años desde el momento en que se levantó la queja hasta que le otorgó a Pérez una audiencia en marzo de 1978. Luego le tomó hasta noviembre de 1978 presentarse ante un juez quien dió el fallo a favor de Pérez. Después de eso, al consejo le tomó más de dos años y medio aprobar la decisión del juez. Eso fue en abril de 1981.

Después Gallo apeló la decisión hasta la Suprema Corte de California. Eso tomo más de cuatro años. Después que Gallo perdió allá; por fin cedieron y en octubre de 1985, acordaron negociar con la UFW.

A Gallo lo forzaron a pagar los sueldos atrasados de Pérez, llegando a la fabulosa suma de \$76,000 dólares. Tal cantidad de dinero fue también histórica. Ha sido la más alta recompensa económica dada a una persona en los 10 años de historia del consejo. Gallo también tiene que darle de vuelta a Pérez su trabajo y restaurar su antigüedad y todos sus beneficios.

El último domingo del mes de enero, Pérez visitó las oficinas centrales de la unión en La Paz. Después de asistir a misa con el personal de La Paz, Pérez entregó una donación de agradecimiento a la unión. Aceptando la donación de \$1,500 dólares fue Dolores Huerta, la primer vicepresidente de la UFW quien alabó a Pérez declarándolo como un "hombre de fuerza y de coraje quien siempre

estuvo con nosotros y nunca tuvo miedo de Gallo o los Teamsters."

Acompañando a Pérez en su visita a La Paz estaban su esposa Lidia, y dos de sus cuatro hijas -- su bebe Elizabeth y Marisa de 6 años de edad. Las otras dos hijas son Anna, 12, y Norma, 13.

Pérez, dijo que no tiene todavía planes específicos de como va a utilizar el dinero con la excepción de que definitivamente lo gastara en su familia. "Por todos estos años, Gallo me impidió de darle a mi familia todas las cosas buenas a que tienen derecho," así lo dijo. "Ahora voy a ver que ellos las obtengan."



**COLABORADORES:** A continuación daremos los nombres de los compañeros miembros del personal de la UFW cuyas colaboraciones hicieron posible escribir los artículos en esta edición: Monica Alfaro, (Santa María), Juan Cervantes (Salinas), Humberto Gómez (Parlier), Juan Guicho (Calexico), Francisco Juárez (Watsonville), Karl Lawson (Oxnard), Saúl Martínez (Delano), José Manuel Rodríguez (Oxnard), y Ken Schroeder (Livingston).



Cesar Chavez responde a las preguntas que los periodistas le hacen en la conferencia de prensa en Sacramento cuando se inició la campaña titulada "La Ira de las Uvas".

## La Nueva Campaña Titulada "La Ira de las Uvas" Ataca Los Anuncios de los Rancheros de ser La Uva Una "Merienda Natural"

"La Ira de las Uvas" es el nuevo tema del boicoteo de las uvas frescas de no unión de California, así lo anunció César Chávez en una importante conferencia de prensa en Sacramento el pasado mes de enero.

Participaron con Chávez en la conferencia de prensa en el Capitolio, 25 legisladores quienes firmaron un gigantesco cartel brindando su apoyo a los campesinos en su boicoteo a nivel mundial de las uvas. El nuevo mensaje de boicoteo combatirá los anuncios de T.V. de los rancheros mostrando a las uvas frescas como "la merienda natural". El mensaje aparecerá en carteles, botones, calcomanías; y etiquetas además de correspondencia que será enviada en los proximos

pocos meses a 10 millones de hogares de consumidores en Estados Unidos y Canada.

"Los rancheros de la uva continuan su campaña publicitaria por televisión para convencer a los consumidores de que las uvas frescas son una merienda natural," así lo dijo Chávez. "Pero nuestra campaña de "La Ira de las Uvas" le dirá al pueblo de norteamérica la verdad acerca de los que el envenenamiento con pesticidas está ocasionando a los campesinos y sobre los residuos de pesticidas en las uvas que ellos compran."

El cartel de "La Ira de las Uvas" es casi idéntico al suculento racimo de uvas que los rancheros usan en sus anuncios, con la excepción de algunos





Legisladores esperan que César Chávez les autografie el poster titulado "La ira de las uvas" después de la conferencia de prensa.

botes pequeños de pesticidas que estan colocados donde las uvas deben estar. Chávez dijo que los botes de pesticidas simbolizan todos los peligros que existen para los campesinos y consumidores debido al "uso descuidado por parte de los rancheros de los venenos mortales en la agricultura."

Lo que esos botes simbolizan es increíble -- y por cierto que no son naturales. ¿Sabía usted que cada año 300,000 campesinos en los E.U. son envenenados por pesticidas? ¿Sabía usted que en California solamente el número de campesinos envenenados por pesticidas está aumentando a una tasa del 14% al año? "¿Acaso esto le importa a los rancheros?" Chávez preguntó. "De seguro que no. A los rancheros lo que menos les importa es saber cuántos campesinos son envenenados cada año; a ellos les interesa sólo poder vender sus preciosas uvas."

#### La Muerte de Juan Chabolla

La muerte de Juan Chabolla es un ejemplo perfecto de como los

pasado, Juan Chabolla entró a un fil en el Condado de San Diego que habia sido fumigado con un mortal pesticida tan sólo una hora antes. Después de unas cuantas horas él sufrio un colapso. En lugar de trasladar Chabolla a un cercaro hospital, el rancho Federico Hatashita lo llevo hasta la frontera a Tijuana, 45 millas de distancia, y los dejo en una clinica. Cuando llegó Chabolla fue declarado muerto por los doctores en Tijuana, Mexico.

De esa forma el rancho Hatashita se preocupó de Juan Chabolla, quien falleció a la edad de 32 años y dejo a su esposa, María, y cuatro hijos pequeños. Después del funeral, lo único que María pudo decir fue, "Antes no teniamos nada, y ahora hasta Juan se nos ha ido."

La campaña de "La Ira de las Uvas" es un paso más en la lucha de la UFW para parar a los rancheros de que dejen de aniquilar a campesinos como Juan y que dejen de ocasionar tal agonía a tantas esposas como María y a los hijos tan pequeños que se han

## "Chávez Cruza Norteamérica Promoviendo el Boicoteo de la Uva"

César Chávez presidente de la UFW apenas había acabado y encabezado una extensa serie de marchas organizativas en California a finales del verano pasado cuando se puso a planificar y realizar largos viajes por todo E.U. y Canada para promover el boicoteo de la uva fresca. **Texas**

Casi después de la gran marcha en Delano del 8 de septiembre donde se conmemoró el 20 aniversario del inicio del boicoteo de la uva en 1965, Chávez se fue a Texas para una gira de 10 días. Visitó cinco ciudades importantes: Dallas, Fort Worth, Austin, Houston y San Antonio.

Cada día estaba ocupado atendiendo entrevistas por radio, T.V. y conferencias de prensa, con visitas a universidades e iglesias, con juntas, comidas con líderes comunitarios y laborales, y en recepciones para recaudar fondos. En todos estos eventos, Chávez pudo desparramar el mensaje del boicoteo, obtener el apoyo firme, agarrar endosos oficiales al boicoteo de la uva y recibir el tan necesitado apoyo financiero para la lucha emprendida.

En San Antonio, el alcalde Henry Cisneros encabezó la lista de muchos individuos y organizaciones que oficialmente endosaron el boicoteo.

## BOICOTEO



La ciudad de Toronto Canada declaró el día 8 de octubre, día del boicot de la uva, e izó la bandera de la Unión en la Alcaldía

Cisneros catalogó a Chávez como "una de la más grandes figuras de nuestro tiempo", y dijo, "es un verdadero placer de otorgar mi apoyo al boicoteo."

#### Canada

Chávez apenas tuvo tiempo de cambiarse de ropa después del viaje a Texas antes que empezará una larga jira por Canada en septiembre y octubre; 28 días, 17 ciudades, de costa a costa desde Vancouver hasta Nueva Escocia, 4,000 millas y todo eso en un oldsmobile 1979 usado.

Fue un viaje agotador pero muy satisfactorio. En Toronto, el alcalde Art Eggleton y el Concilio de la ciudad endosaron el boicoteo. el alcalde también declaró el 8 de octubre, "Dia





También durante la gira por el Canadá César Chávez viajó a la ciudad de Chicago, adonde el Alcalde de la Ciudad Harold Washington, le presentó la llave de la ciudad y le prometió el apoyo al boicót de la uva.

del Boicoteo de la Uva", y la bandera de la UFW ondeo en el Palacio Municipal todo el día. El alcalde Eggleton dijo, "Yo exhorto a todos los ciudadanos de Toronto que no compren uvas hasta que las protecciones legales sean restauradas para los campesinos de California.

En Ottawa, la capital de Canada, 15 legisladores nacionales firmaron sus nombres en una gigantesca tarjeta de apoyo al boicoteo. Rod Murphy, uno de los 15 miembros del Parlamento Canadiense, dió un discurso exhortando a los Canadienses a que apoyen a los campesinos de California quienes "continúan siendo despedidos, reprimidos y maltrados por los grandes rancheros de la uva."

"Los Canadienses siempre nos han dado un apoyo increíble en nuestros pasados boicoteos," Chávez

así lo dijo "y hemos encontrado el mismo espíritu durante este viaje que ha sido tremendo."

Durante el viaje de Canada, Chávez hizo un viaje relampago de dos días a Chicago, donde se reunió con el alcalde Harold Washington. El alcalde le entregó a Chávez la llave de la Ciudad, lo alabo por sacar a la luz del día la amenaza de los pesticidas a los campesinos y consumidores; y brindó el apoyo para el boicoteo.

#### Mas Viajes

Los meses de noviembre y diciembre fueron cubiertos con más viajes. Y por cierto, Chávez casi pudo llegar a su hogar con tiempo para la navidad. Se traslado primeramente al este del país con escalas importantes en Washington, D.C., Baltimore, Philadelphia y Pittsburgh. Después de

Continúa en la página 29

## TRIUNFOS



Miembros de los Comité de Base de la compañía Almaden Norte y Sur. (de izq. a der.) Sergio Gonzáles, Oscar Garcia, Luis M. Estrada, Jose U. Hernandez, Leonardo Guzman, Guadalupe A. Solis, Elias Gaitan, Leon Infante, José Espinoza, Simón Barrientos y León Infante Jr.

## Nuevos Contratos Negociados Para Más de 1,000 Trabajadores

Más de 1,000 campesinos en 25 compañías se están beneficiando en estos momentos por haberse negociado nuevos contratos. Lo anterior fue reportado por Ben Maddock y Oscar Mondragón administradores generales de las cosechas de uva y árboles frutales, del citrico; y de horticultura y vegetales respectivamente.

A pesar de que los negociadores tuvieron que combatir los intentos de algunos rancheros de no otorgar aumentos salariales, congelar los sueldos y cortar los beneficios, la mayoría de los contratos fueron negociados en una forma justa y tranquila. "Estamos muy satisfechos con la mayoría del los nuevos contratos, especialmente con aquellos rancheros que por fin estan aceptando a

la unión y por lo tanto están negociando en buena fe," así lo declaró Frank Ortiz, director ejecutivo de la operaciones de cosechas.

#### División de la Uva y Arboles Frutales

En Almaden Vineyards (Hollister y San Lucas) el nuevo contrato es considerado histórico. Las negociaciones para el contrato de tres años empezaron en noviembre y fue ratificado unanimamente y firmado antes de que el viejo contrato se venciera el 31 de diciembre pasado. En el contrato obtenido se mantuvo el sueldo general en 1986 en \$7.29 la hora con aumentos en 1987 a \$7.49 y en 1988 a \$7.69. La compañía continuará haciendo contribuciones a la mejor opción del plan médico RFK (es





Los miembros del Comité Negociador y de Base de la compañía Montebello Rose de McFarland, firman su contrato, (sentados de izq. a der.) Sabino Mejia, Pedro Santiago, Saul Martínez (administrador de cosechas de la Unión), Domingo Aviñia, Naney Silva; (parados) Ublado Ramirez y Jose Magaña.

decir la cobertura médica, dental y visual) y al fondo del centro de servicio MLK. La compañía también acordó contribuir al recién establecido fondo legal prepagado, oficialmente conocido como el Fideicomiso de Servicios Legales René López. Además el contrato tiene una provisión del costo-de-vida (COL) de 20 centavos efectivo el 1 de enero de 1987.

Otras cláusulas muy buenas en el contrato de Almaden Vineyards incluyen: (1) una reducción del porcentaje de acres que la compañía puede cosechar mecánicamente en el área de San Lucas, esto significa cerca de dos semanas de cosecha a mano; (2) el no uso de podadoras mecánicas, significando un aumento de cerca de 2 1/2 semanas de poda a mano; y (3) una reducción del número de horas para lograr obtener las vacaciones, de 1,000 a 800 y de 500 a 400 horas.

"Estuve muy orgulloso y feliz con el esfuerzo en equipo que demostraron los comités negociadores de Hollister y San Lucas," así lo declaró Humberto Gómez admini-

strador de cosecha y concluyó diciendo: "Ellos realmente trabajaron muy unidos."

Los trabajadores de la Montebello Rose de McFarland ganaron un contrato de dos años logrando un aumento del 2% en sueldos subiendo hasta \$5.20 por hora en 1986 y \$5.30 en 1987. Los trabajadores continuaran recibiendo los beneficios medicos, visuales y dentales bajo el RFK, y la compañía contribuirá con 18 centavos por hora al plan de pensión JDLC.

El viejo contrato expiró en septiembre y el nuevo plan fue firmado el 19 de diciembre de 1985. "Pero la tardanza fue por una buena razón," Saúl Martínez administrador de cosecha en Delano lo explica de esta manera: "Nosotros adoptamos la nueva forma BNA para nuestro contrato y eso tomó un poco de tiempo extra. Y aún así agarramos el contrato en sólo ocho sesiones."

El "BNA" según lo explicó Martínez se refiere al Buro de Asuntos Nacionales, un servicio de información que ha analizado miles de contratos



Los miembros del Comité de Base de la compañía Mistral, reaccionaron positivos después de haber firmado su contrato (de izq. a der.) David Gutierrez (Presidente), Vidal Duarte (Vice Presidente), Eduardo Hernández (secretario y Manuel Buenrostro (trabajador).

sindicales y ha delineado una forma de contrato la cual está muy bien organizada y fácil de seguir. Por ejemplo las palabras utilizadas en las cláusulas de los contratos serán similares, no importa si el contrato está en Delano o Salinas. Al igual, las cláusulas acerca de los sueldos, o las vacaciones, o las condiciones de trabajo serán encontradas en el mismo lugar en todos los contratos. (Todos los nuevos contratos de la UFW deben negociarse bajo este método uniforme).

Los trabajadores tanto en Salinas Partners y Chualar Partners ganaron contratos similares al convenio de Almaden. Su contrato es por tres años y los sueldos subirán hasta \$7.49 la hora en 1987 y \$7.69 en 1988, los beneficios altos del RFK se manuvieron, y las contribuciones seran hechas al centro de servicio, la pensión, y el fondo legal prepagado. Hay también una provisión del costo-de-vida de 20 centavos efectivo el 1 de enero de 1987.

Los trabajadores de la uva en Mistral Vineyards de Gilroy están

también disfrutando los beneficios de un nuevo contrato. Es muy similar al de Almaden con la excepción que los sueldos son 4 centavos menos con un aumento desde \$7.25 a \$7.45 la hora en 1987 y a \$7.65 en 1988. Los otros beneficios se mantienen, en el RFK la cobertura médica de visión y dental continuan al igual que las contribuciones al centro de servicio, la pensión y el fondo legal prepagado. El contrato de Mistral también tiene los 20 centavos en el aumento del costo-de-vida efectivo para enero de 1987.

Si alguien realmente se merece un contrato sin lugar a dudas son los 500 trabajadores (en apogeo) de la uva en el compañía San Joaquin Farming, un rancho de uva de vino cerca de Modesto.

La compañía San Joaquin Farming es la sucesora de la Valley Vineyard Services (VVS), donde la unión tuvo un contrato por nueve años. En el verano de 1984, VVS le avisó a la unión que ya no seguiría administrando la compañía.

Las negociaciones con la nueva





El Comité de Base de la Compañía Hiji, peleó largamente para llegar a un acuerdo en su contrato (de izq. a der.) Delfino Ochoa (Presidente), Ben Maddock (miembro del Consejo Ejecutivo de la Unión) Cristobal Pérez (Vice Presidente), José Manuel Rodríguez (Administrador de cosecha de la Unión), Francisco Rendón (primer vocal) y representante de la compañía.

compañía fueron muy lentas por varios meses. Pero ha medida que la cosecha de 1985 se aproximaba, los trabajadores se decidieron a obtener un contrato. Una inmensa delegación se reunió con César Chávez durante la marcha de Livingston el 11 de agosto pasado. Después los trabajadores desarrollaron un sentido extraordinario de unidad.

Cuando la pisca de la uva se inició, los trabajadores se pusieron botones y amarraron banderas rojas de la unión en los tractores de la gondola para mostrar su solidaridad. Tuvieron varias juntas inmensas en el rancho para demandar un contrato justo.

El 24 de agosto, en un sábado una gigantesca manifestación se realizó en las oficinas de la compañía. Los miembros del comité entusiasmaron a los trabajadores, quines gritaban y ondeaban banderas de la UFW. San Joaquin Farming agarró el mensaje.

A la semana siguiente la compañía negoció con el comité por cuatro días. El 30 de agosto el contrato

se agarró. Dos días después la membresía ratificó el acuerdo en una junta jubilosa en el salón del sindicato de los maquinistas en Modesto. "Los trabajadores realmente pelearon por ese contrato," dijo Ken Schroeder, administrador de cosecha en Livingston. "La unidad de los trabajadores era algo que debía verse. Sin ella, nunca hubieran podido agarrar un contrato."

El contrato de dos-años incluye aumentos de sueldos (variando considerablemente de acuerdo con las clasificaciones de empleo); mantiene los beneficios medicos y de pensión; y resuelve muchos de los asuntos locales importantes.

#### División del Citrico

El espíritu de unidad que se propagó en los trabajadores de San Joaquin Farming para la obtención de su contrato en menos de un año, hizo que los 200 trabajadores en Hiji Brothers de Oxnard después de una larga batalla de más de dos años luego que su contrato expiró en 1983, y de algunas otras sucias trampas, por parte



El Comité de Base de las Compañía Sunnyside, reacciona felizmente con su nuevo contrato (de izq. a der.) Trinidad Rosales (Secretario de organización y Huelga), Salvador Peña (Secretario General), Francisco Juárez (Administrador de Cosecha), Juan Gómez (Secretario de Acción Cívica) y Ariel Ballesteros (Secretario de Boicoteos)

de la empresa; por fin los trabajadores obtuvieron un contrato de dos años el pasado mes de octubre.

"La perseverancia de los trabajadores - especialmente el comité negociador - fue sorprendente," dijo Ben Maddock. "En términos del contrato por si mismo, los trabajadores tuvieron que tomar ciertas decisiones duras. Ellos sabían que tenían que hacerlo y lo hicieron."

#### División de Horticultura

Encabezando la lista de los nuevos contratos ganados en la División de Horticultura están aquellos en 13 compañías de manzana que cubren 350 trabajadores. Las compañías son del area de Watsonville y son las siguientes: Arbanas, Crosetti, Kett, Lukrich, Mann, Prevedelli, Resetar, Rider, Sambrailo, Stephen, Scurich, Stolich, y Travers. Las negociaciones con la treceava compañía de manzana, la pista, se espera que concluyen prontamente.

Los nuevos contratos se lograron después de 11 meses de negociaciones. "Los rancheros nomás estaban llorando

diciendo que no tenían dinero, ¡Como Siempre! ... pero nos las ingeniamos para agarrar algunos aumentos," dijo Francisco Juárez, administrador de cosechas en Watsonville. "Los trabajadores están muy contentos con el contrato.

Los nuevos contratos son por tres años. Habra un aumento de salario del 5% hasta \$5.80 por hora en 1986 y 1987 y otro 5% de aumento hasta \$5.85 en 1988. El precio a destajo (por contrato) por cajón se irá desde 42 centavos a 42 1/2¢ en 1986 y 1987 y hasta 43 centavos en 1988. Además los trabajadores continuaran recibiendo los beneficios del centro de servicio, el médico y la pensión.

El pasado noviembre los trabajadores en tres nurserias (viveros) de vegetales en el area de Oxnard -- Akitomo, Kawaguchi, y Iwai - negociaron un nuevo contrato por dos años. Los trabajadores en estas pequeñas nurserias han estado bajo contrato de la UFW desde 1976.

Los trabajadores acordaron ganar bajo trabajo general \$5.70 la hora. Ellos tuvieron la opción de agarrar 5 centavos más por hora si ellos aceptarían el plan médico a una tarifa



Los miembros del Comité de Base de la compañía Salinas/Chualar Partner se reúnen para discutir su contrato (de izq. a der.) Juan O. Medina, Carolina Espinoza Raya, Arturo Salas, Vicente Cruz, Bernardino Raya, Angel Hernández y Jesús R. Medina.





El Comité de Base de la Compañía Santa Clara Nursery, firman su contrato (de izq. a der.) Jorge Rivas, Karl Lawson (Administrador de Cosechas de la Unión), Alberto Rosales, José Contreras, Juana Mendez, Adela Sandoval y Aurora Contreras.

más baja. Los trabajadores votaron unánimemente en mantener su cobertura médica y dental.

El contrato también estipula que se continúe con el plan de pensión. Debido a que estos trabajadores han estado bajo contrato de la UFW por bastante tiempo, todos con la excepción de uno que ya pueden jubilarse con un 80% de cobertura (ocho años de crédito) y varios más que ya han trabajado 10 años para recibir los beneficios completos de jubilación.

Diez trabajadores en la Santa Clara Nursery en Oxnard ratificaron un contrato de dos años el pasado diciembre. El sueldo en trabajo general se mantuvo en \$5.70 (con reaperturas en sueldos y en beneficios médicos en septiembre de 1986), pero las contribuciones al RFK, o sea el plan médico fueron aumentadas para proporcionar beneficios médicos y dentales.

Las contribuciones al plan de pensión, empezaron en 1976 y estas continuarán. Ya casi todos los trabajadores son elegibles para recibir beneficios completos de jubilación.

Uno de ellos es la Sra. Ayako Tobo, quien será la primera persona en recibir un cheque de jubilación mensual en el área de Oxnard.

Las negociaciones para un nuevo contrato para los trabajadores de Encinitas Floral estuvieron muy complicadas. El viejo contrato expiró el mes de junio pasado y el nuevo fue ratificado en diciembre pasado. Las complicaciones vinieron después que la compañía le informó a la unión que iba a perder el alquiler de su tierra para mediados de 1986.

"En lugar de pelear por el pago de indemnización por el cierre de la compañía," dijo Karl Lawson administrador de cosechas en Oxnard, "arreglamos la manera de que casi todos los empleados fueran reocupados en otras nurseries de flores en el área."

Entre los beneficios del nuevo contrato por el tiempo que dure el alquiler de la tierra, los trabajadores bajo sueldo general recibirán \$5.30 la hora y un aumento en las contribuciones médicas para que los trabajadores reciban cobertura médica y de visión.



Ramón Montellano, muestra uno de los cheques con la cantidad de \$1,418.84 como pago del arreglo que le ganó a la compañía Saikhon (de izq. a der.) Gilbert Rodríguez (Administrador de Cosechas, Ramón Montellano y Andrés Reyes (Presidente del Comité Base)

## La UFW Gana Varios Arreglos: Sólo en Saikhon Se Ganó \$145,000

Un gran pago de \$145,000 dólares de la compañía Mario Saikhon de Calexico para 20 lechugeros encabezó la lista de arreglos ganados por la UFW contra diversos rancheros en meses recientes. Los otros arreglos benefician a trabajadores en las compañías Sahara Packing en Lompoc, S & K en Moorpark y Abatti en Calexico.

### Saikhon

El más grande pago -- y la más dulce justicia -- le llegó a 20 lechugeros de la cuadrilla montejano quienes fueron despedidos por Saikhon por ser fuertes apoyadores de la UFW

durante una campaña de elección en 1976. "Hasta el momento", dijo Esteban Jaramillo asistente legal de la UFW quien se encargó de la distribución de los cheques, "los trabajadores han recibido \$105,000 dólares (el pago principal), y en el próximo mes ellos recibirán los \$40,000 dólares restantes acumulados por interés.

El pago más alto lo recibió Cruz Castillo. El ya recibió \$17,577 dólares y después agarrará más en interés. Las otras cantidades variaron de acuerdo a que tanto tiempo los trabajadores se quedaron sin trabajo después de ser





Otros compañeros de la compañía Saikhon recibiendo su ganancia (de izq. a der.) Gilberto Rodríguez (Administrador de Cosechas), Joaquín flores, Salvador Aguirre, Jose Arredondo Meza y Andrés Reyes (Presidente del Comité de Base)

despedidos.

Chris Schneider, representante legal de la UFW quien ayudó a los trabajadores a levantar cargos con el Consejo de la ley laboral después de los despidos ilegales dijo, "No le pudo haber pasado a una compañía que más "se lo merece". Lo que Saikhon ha pagado es mucho, pero es sólo una pequeña parte de todo lo que la compañía debe por la manera tan pésima que ha tratado a sus trabajadores por bastante tiempo."

Uno de los trabajadores leales despedido de Saikhon en 1976, es Andres Reyes. El es actualmente el presidente del Comité de Rancho.

#### Sahara Packing

Tres trabajadores de la compañía Sahara Packing en Lompoc se les devolvieron sus trabajos y podrán

buscar para recibir arreglos individuales de sueldos caídos de entre \$13,000 y \$17,000 por haber sido despedidos injustamente por Sahara Packing en agosto de 1982. Ellos son Filemon Rentería, Anastacio García y Gilberto Vasquez. El pasado mes de octubre, el consejo de la ley laboral finalmente llegó a una decisión unánime contra Sahara Packing por intentar realizar una trampa para deshacerse de los trabajadores que apoyen a la unión. La compañía estableció una falsa "cooperativa de trabajadores" y luego intentaron decir que fue la cooperativa y no la compañía la que despidió a los trabajadores cuando ellos se quejaron acerca de la escala de pago.

La decisión del Consejo de la ley laboral es una muy importante, de acuerdo con Karl Lawson, admini-



Tres de los cuatro trabajadores de la compañía S & K que recibieron cheques (de izq. a der.) Angel Placencia Alvarez, Ismael García González y Miguel Tamez.

trador de cosecha de la UFW en Oxnard. "Si el consejo hubiera dispuesto que la cooperativa y no la compañía fue la responsable en despedir a los trabajadores, los trabajadores se hubieran quedado afuera en el frío," así lo explicó. "La cooperativa no tiene bienes financieros, y los trabajadores nunca hubieran podido recuperar sus trabajos o ni un simple centavo."

Aunque los cheques todavía no están en las manos de los trabajadores, sólo es cuestión de tiempo, de acuerdo con Ned Dunphy del departamento legal de la UFW. "Actualmente el caso está en el momento donde la cantidad que tiene que ser pagada esta siendo determinada. Eso llevará algo de tiempo, pero eventualmente los trabajadores agarraran su dinero", así lo dijo.

#### S & K

Cuatro trabajadores de la furiosa compañía avícola anti-union S & K, recibieron cheques de pago retroactivo por la cantidad de \$20,000 dólares después que la compañía los despidió en diciembre de 1984. Angel Placencia Alvarez recibió \$12,000; Ismael García González \$4,000; Teodoro Arreola y Miguel Tamez \$2,000 dólares cada uno.

"S & K intento hacer cada trampa que pudo en los libros para evitar sus obligaciones morales y legales a sus trabajadores y la unión," así lo dijo Karl Lawson, administrador de cosecha de la UFW en Oxnard. Después que la unión ganó una elección obteniendo 71 votos contra 15 en noviembre de 1983, la compañía se nego a negociar.

Un año después, S & K "botó" (despidio) a los cuatro recolectores de





El Compañero Antonio Gallo recibió \$14,000 de la compañía Ben y Tony Abbatí y todos sus Gastos Médicos fueron pagados.

huevo pero después los reemplazaron con nuevos empleados. La UFW inmediatamente levantó cargos en favor de los trabajadores. Luego en julio pasado, la compañía intentó convencer al Consejo de la ley laboral que había vendido su negocio. S & K despidió a 50 empleados de largo tiempo. El consejo no aceptó tal argumento y finalmente decidió el caso en favor de los cuatro trabajadores.

Todos los cuatro trabajadores, especialmente Alvarez, quien era el jefe del comité organizativo en S & K, eran entusiastas y es muy importante tenerlo en cuenta, "dijo Oscar Mondragón, miembro del Consejo Directivo Nacional, "porque pudimos probar que la compañía los discriminó por ser apoyadores de la UFW."

"Debido a ellos nunca se desalentaron ni perdieron la fe en que la unión los ayudaría en defender sus derechos, pudieron obtener un buen arreglo de pago retroactivo y devuelta sus trabajos," así lo declaró Karl Lawson.

### Abatti

En noviembre pasado, Antonio Gallo recibió una recompensa económica de \$14,000 dólares más el pago de todas sus cuentas médicas debido al sufrimiento que pasó en la compañía Ben and Tony Abatti en Calexico en agosto de 1983. La recompensa total llegó a la suma aproximada de \$20,000.

La historia se remonta al mediodía del 29 de agosto de 1983, cuando Gallo con más de 60 años de edad estaba trabajando en un campo a 120 grados de temperatura. Debido a que Abatti había acomodado mal el agua potable en fil muy grande, los trabajadores tenían que esperar bastante tiempo para beber algo fresco en el sofocante calor. Gallo sufrió una insolación.

Abatti se negó a aceptar el pedido de Gallo de recibir compensación, basándose en que una enfermedad anterior había causado su problema y no el calor. Gallo un apoyador leal a la UFW durante todas las luchas con la compañía, acudió a pedir ayuda al Centro Campesino MLK.

"Tomó más de dos años, pero finalmente logramos que un juez de la ley compensación de trabajadores acordara que el daño fue relacionado al trabajo," dijo Juan Guicho director del Centro Campesino. Desde su hospitalización, Gallo no ha podido trabajar. Actualmente Guicho está ayudando a Gallo para que agarre sus beneficios de Seguro Social. "Ellos no aceptaron su solicitud diciendo que todavía podía trabajar, pero estamos apelando la decisión," Guicho dijo y concluyó, "estoy seguro que también vamos a ganar la apelación."

## José Rodríguez, Representante de la UFW en Salinas Marketing muere en un accidente



"El Palomo"

La Unión de Campesinos perdió a uno de sus más fuertes y más leales miembros el pasado 15 de noviembre cuando José Rodríguez de 44 años, falleció en el hospital Dominicano en Santa Cruz debido a las heridas que sufrió cuando se cayó en un lugar al noroeste del Condado de Monterey.

Rodríguez, afectuosamente conocido como "El Palomo", fue el representante pagado en la compañía Salinas Marketing Co-op. Él fue muy respetado por los trabajadores porque siempre peleó por sus derechos.

Rodríguez se ganó el respeto. Por más de 15 años él activamente ayudó a construir la unión en el área de Salinas en 1970. Después, aún a pesar de que la compañía Salinas Marketing no estaba oficialmente involucrada durante la huelga de 1979 contra la industria

vegetal, Rodríguez coordinó a los trabajadores de la compañía en apoyo a la huelga. Él se convirtió en el representante de la Salinas Marketing en 1981.

Arturo Mendoza, miembro del Consejo Ejecutivo Nacional dijo, "uno no podía encontrar a un mejor edificador de la unión que José. Él era 100% unionista". Frank Ortiz, segundo vicepresidente hizo eco a los comentarios de los miembros de la UFW; "José pudo hacer cualquier cosa para la Unión".

Rodríguez anduvo envuelto en actividades cívicas y sociales, también dirigía la banda de Guerra de adolescentes de la Pájaro High School. Le sobreviven su esposa Eleanor y tres hijos, José, Rosa y Jesús. También le sobreviven sus padres que viven en Tlaxco, Tlaxcala México, su padre Eusebio y su señora madre Carmen Rodríguez y tres hermanos y cinco hermanas.

La misa cristiana para Rodríguez se celebró el 20 de noviembre en la iglesia de la Asunción en Pájaro. Los portadores del féretro fueron sus compañeros de la Unión: Juan Cervantes, Emanuel Benitez, Ruben García, Lucio Martínez, Salvador Méndez, Marcos Beltrán, Sergio Guerra y Juan Orozco.

Varios cientos de miembros de la UFW y amigos de "El Palomo" marcharon detrás del atarúd al cementario como un tributo al amigo y al gran líder unionista.





Las compañías Tex-Cal y Bella Rosa le deben a 175 trabajadores \$111,000 en sueldos caídos. Saúl Martínez, Administrador de cosecha y los trabajadores Pedro Arenas y Juan Ramirez, se preparan para la línea de piquete.

## A la Carcel Mandan a un Ranchero de Delano y sus Cómplices

Cientos de campesinos en Delano han sabido por mucho tiempo lo que se tiene que hacer con el dueño de Tex-Cal Buddy Steele, encerrarlo en la carcel por violador de la ley y explotador; y lo mismo para su compinche el déspota de David Caravantes su servil vicepresidente.

Bien por ese tipo de justicia, que nunca se habia visto en California, hasta que el juez William Silveria Jr. de la Corte Superior del Condado de Tulare, tuvo el valor de sentenciar a Steele y Caravantes por seis meses a la prisión. En la misma audiencia en Visalia el 24 de enero de 1986, el juez también ordeno a Steele pagar una multa de \$200,000 dólares y a Caravantes de \$20,000.

A cinco mas implicados con Steele y Caravantes, les aplicaron sentencias y multas menores. Esta es la

primera vez que el Consejo de la Ley Laboral gana sentencias de carcel contra un ranchero por sus violaciones a la ley laboral desde su inicio.

Steele, Caravantes y asociados estan todos involucrados en operar un enredado imperio agrícola de diversas compañías que están en serios problemas financieros y legales. Dos compañías están en bancarrota y son: Tex-Cal y Bella Rosa Winery. La primera debe al gobierno 61 millones de dólares por prestamos agrícolas y el gobierno federal amenaza tomar el control de la compañía. Al mismo tiempo Tex-Cal está bajo investigación criminal por el gobierno por sus deshonrosas actividades.

"De todas la podriadas cosas que Tex-Cal ha hecho, la peor es la manera ilegal de ocupar a esquiroleos ruines en lugar de trabajadores bajo contrato" dijo Saúl Martínez administrador de cosechas de la UFW en Delano.

El juez acordó en julio de 1983 que Tex-Cal dejara de utilizar contratistas antes de ocupar a los trabajadores de la UFW por antigüedad. Pero Cervantes envió varos avisos falsos sin darle empleo a los trabajadores y continuó empleando esquiroleos por medio de contratistas. Le tomo tres años al Consejo de la ley laboral agarrar la condena por la que el juez Silveria dijo que era por los "extravagantes" procedimientos de empleo de Caravantes.

Los criminales acusados - Steele y Caravantes y cinco cómplices - han apelado la disposición del Juez. Pero Martínez estaba optimista "Ellos son muy tramposos y las apelaciones pueden durar bastante tiempo pero será un día magnifico cuando podamos escuchar el cerrojo de las celdas de la carcel dejándolos a ellos dentro."



César Chávez acompañado de Aureliano Rodríguez y José Zacarias, dos miembros del Comité Negociador de la compañía Bakers Brother.

## Nueva Elección y Certificación Triunfos para la UFW

En meses recientes la Unión de Campesinos ganó tres elecciones y certificaciones más. Los triunfos electorales que se ganaron en Baker Brothers en el area de Woodlake-Visalia y en la compañía William Buak Fruit de Watsonville ya han sido certificadas. La certificación de la tercera elección en Hayashi Farms en Oceano se espera ocurra proximate.

### Baker Brothers

La batalla por la elección y certificación en Baker Brothers fue dura ... Hace tres años, los piscadores de naranjas votaron para ser representados por la UFW 51 votos a 8. La compañía trato de pelear la victoria tan clara con diversas apelaciones al Consejo de la Ley Laboral.

Después que la compañía finalmente acabó con sus apelaciones que no pudo ganar la elección fue certificada en septiembre del año pasado. Saúl Martínez, administrador de cosecha en Delano dijo que las negociaciones para el primer contrato empezaron en enero "hasta el momento las cosas marchan bien, asi lo dijo Martínez. "Estamos esperando obtener un buen contrato muy pronto."

### La compañía Buak Fruit

"La elección en Buak fue muy sucia," dijo Francisco Juarez manejador de cosecha en Watsonville. "Para tratar de ganarnos la compañía ocupó a un contratista para que trajera a una cuadrilla para que votara contra nosotros "Pero en lugar de eso la UFW gano la elección el pasado septiembre:





Los trabajadores de la compañía Buak, pelearon fuertemente para ganar su elección. Aquí vemos reunido algunos líderes de ese rancho (de izq. a der.) Francisco Juárez (Administrador de Cosecha de la Unión), Arnulfo Sánchez, Javier Rodríguez, Ruben Rodríguez y Anarbol García.

La UFW obtuvo 27; no unión 26; y votos retados 24 (los de la cuadrilla del contratista desafiados por la UFW)

"Efren Edeza hizo un buen trabajo en cambiar a la cuadrilla del contratista" Juárez lo informó "Dos meses después el Consejo de la ley laboral declaró el voto final de 54 votos contra 33 en favor de la UFW".

Juárez dijo que muchos trabajadores trabajaron duro para ganar esta elección ... El mencionó a Anarbol García y a Ruben y Javier Rodríguez por sus esfuerzos en realizar que los trabajadores se organizaran para combatir "las mentiras y los abusos que la compañía les daba cada vez que ellos se quejaban".

La UFW ya estaba oficialmente certificada como el agente de negociación colectiva para los trabajadores de Buak.

**Hayashi Farm**

Los trabajadores en Hayashi Farms en Oceano votaron por la UFW en noviembre pasado después de haber aprendido una fuerte lección - no confiar ni poner toda su fe en un sindicato como el Sindicato Internacional de Trabajadores Agrícolas (IUAW).

Cuando ese sindicato se doblegó y la compañía se junto con otros rancheros en el área de Santa María en cortar sueldos y beneficios, los trabajadores buscaron la ayuda de Gilberto Rodríguez, organizador de la UFW y colectó suficientes tarjetas de autorización para sustentar una elección - Los resultados fueron 32 para la UFW, 12 no Unión y 12 retados.

La certificación en Hayashi Farms, una compañía de lechuga mixta y de vegetales, está pendiente.

## COMITE



Tres miembros del nuevo Comité de Base de la Compañía Monterey Mushroom (Watsonville) (de izq. a der.) Javier Zepeda (Secretario, Tesorero, Aristero Martínez Secretario Organizador de Huelgas) y Arturo Rivas (Secretario General). Faltan en la foto Cándido Domínguez, Secretario de Boicoteo y Jaime Dueñas, Secretario de Acción Comunitaria.

## Nuevos Oficiales Elegidos en la Monterey Mushroom

El Comité de Base en la compañía Monterey Mushroom en Watsonville, eligió recientemente a cinco miembros de su Consejo de Base. Los trabajadores pusieron toda su confianza en los siguientes oficiales elegidos de acuerdo con el Artículo 68 de la Constitución de la Unión y las Reglas Uniformes: Arturo Rivas, Secretario General; Javier Zepeda, Secretario de Archivos y Finanzas; Aristero Martínez, Secretario de Organización y Huelgas; Cándido

Dominguez, Secretario de Boicoteos; y Jaime Dueñas, Secretario de Acción Comunitaria.

El Artículo 68 también requiere la elección de un Subcomité de Vigilancia compuesto por tres miembros: Jose Sandoval, Israel Tovar y Salvador Zuñiga son lo que fueron elegidos a dicho subcomité.

Los miembros del Consejo de Base y del Subcomité de Vigilancia son elegidos por un período de dos años.



### La UFW Gana Casos de Arbitraje para los trabajadores

La Unión de Campesinos en los meses recientes ganó tres casos para los trabajadores quienes fueron ofendidos por oficiales de las compañías en Hiji Brothers en Oxnard, Sandyland Nursery en Carpinteria, y Mann Packing en Salinas.

#### Hiji Brothers

Hace más de un año, 40 trabajadores de Hiji fueron despedidos por utilizar una clausula en su contrato que dice que ellos no tienen que trabajar bajo condiciones que dañen

su salud y seguridad. Durante la semana anterior los trabajadores fueron despedidos, ellos habían parado de trabajar en dos ocasiones debido a que vientos fuertes hicieron imposible trabajar con seguridad.

Documentos médicos mostraron a un trabajador que había sufrido una severa cortada hecha por una caja que volaba en el aire, otro tuvo una perforación en el tambor del oído, y algunos otros sufrieron daños en los ojos por la polvadera que se levantó en



Delfino Ochoa Presidente del Comité de Base y Manuel Valadez miembro del Comité de Base le ganaron el pleito a la compañía Hiji.



El compañero Manuel Mendoza trabajando en el fil después de que la compañía Mann Packing le devolvió su trabajo.

el aire.

El 26 de enero, los ventarrones fueron muy fuertes. Los trabajadores se rehusaron a trabajar en condiciones peligrosas. El supervisor despidió a todos los 40 trabajadores. Ned Dunphy, del Departamento Legal de la UFW, inmediatamente levantó cargos contra Hiji. "Los trabajadores estaban claramente ejercitando sus derechos en el contrato," lo dijo Dunphy. No había manera alguna de que debieran estar afuera trabajando en los campos en un día como ese."

Después de retrasos legales y del consejo de la ley laboral, la compañía finalmente vió lo que le venía y acordó llegar a un arreglo. Dunphy pudo hacer que quitaran la acción disciplinaria del archivo de los trabajadores y logro obtener \$10,000 dólares por su perdida de pago. Ellos recibieron parte de ese pago en diciembre pasado y el resto lo agarraron el 1 de marzo.

#### Sandyland Nursery

Desde que los 100 trabajadores votaron 80 a 14 por la UFW hace más de un año, Sandyland Nursery ha cometido una violación tras la otra. Tres decisiones recientes contra la compañía pueden hacer pensar dos veces a Sandyland acerca de continuar el maltrato a sus trabajadores.

Primero la compañía levanto nueve objeciones a la elección. El Juez de Consejo de la ley laboral al último quitó todos. La compañía intento probar que los trabajadores votaron por la UFW porque la unión los había amenazado. El Juez desmintió la falsa acusación y le ordenó a la compañía negociar con la unión.

Luego en agosto pasado, a la compañía la encontraron culpable de discriminar en contra de dos de sus trabajadores. Ellos despidieron a María Gonzalez, una veterana de nueve años



en Sandyland, por haber estado ausente por más de 30 días después de haberse lastimado en un accidente aún a pesar de que ella presentó a la compañía las excusas medicas de su ausencia. Sandyland fue forzada a reemplazar a ella con su antigüedad completa y pagarle \$1,080.00 dólares en sueldos caídos.

Casi al mismo tiempo que González fue despedida, un supervisor de Sandyland miró a Ann Burns en una junta de unión. La compañía inmediatamente redujo su tiempo de trabajo de ocho a cuatro horas por día a pesar de que ella había trabajado en Sandyland por 16 años y era la número uno en la lista de antigüedad. A la compañía se le ordenó en agosto que la regresara al horario de ocho horas al día, y en enero tuvo que pagarle a ella \$2,000.00 dólares por los sueldos que perdió entre abril y agosto. Otra audiencia está ahora programada para determinar cuanto dinero la compañía le debe pagar a ella por las horas perdidas.

Karl Lawson, administrador de cosechas de la UFW en Oxnard quien estuvo a cargo de estos casos, dijo que estaba muy impresionado por la solidaridad de los trabajadores de Sandyland. "A pesar de toda la discriminación de la compañía, ellos están tan fuertes y unidos tal y como estaban cuando primeramente votaron unánimemente por la UFW," así concluyó.

#### **Mann Packing**

El caso de la Mann Packing que envuelve a Daniel Mendoza es un ejemplo perfecto de la falta de compasión de los rancheros por las necesidades humanas. El 10 de enero de

1985, cuando estaba trabajando como regador, a Mendoza le informaron que su madre estaba en agonía, a punto de morir en México. Se le permitió irse a su casa inmediatamente.

El 12 de marzo, Mendoza regresó y se reportó al trabajo. Le dijeron que lo llamarían cuando hubiera trabajo. Cuatro días después, su madre murió. El se fue a México de nuevo y regresó a finales de marzo y le entregó a la compañía el certificado de defunción de su madre. No lo llamaron a trabajar.

A principios de abril, Mendoza supo que un regador con menos antigüedad que él, estaba trabajando. El director de personal de la compañía le dijo a Mendoza que no lo habían reocupado porque no estuvo disponible para el rellamado en enero y febrero.

Chris Schneider, del departamento legal de la UFW levantó los cargos en favor de Mendoza y la audiencia se realizó el pasado mes de agosto. Se presentaron pruebas de que Mendoza había tomado todas las precauciones necesarias para asegurar que él sería avisado en México si el fuera llamado a trabajar. "El caso le reventó en la cara de Mann Packing cuando forzamos al supervisor a que admitiera en el banquillo de los testigos de que el estaba utilizando un número de teléfono equivocado cuando intentaba llamar a Mendoza para que regresara a trabajar en enero y febrero." Así lo declaró Chirs Schneider.

El juez del Consejo de la ley laboral dispuso que a Mendoza se le devolviera su trabajo con su completa antigüedad. También lo recompensaron con \$900.00 dólares de pago atrasado por el tiempo que debería haber trabajado en abril.



**Trabajadores continúan el Boicoteo contra el producto Chiquita Banana**

## Los Trabajadores Mantienen Vivo el Boicoteo de Chiquita Banana

Los campesinos - especialmente los de Sun Harvest - no tienen el espíritu derrotista ya que no han dejado de piquetear los plátanos de la marca Chiquita desde que la United Brands hizo sus movidas chuecas barajeando sus empresas y dejándolos al olvido sin empleos y sin beneficios en diciembre de 1983. El boicoteo oficialmente empezó en marzo de 1984.

Ya se han establecido Comités de Boicoteo por parte de los trabajadores en las localidades de Huron, Oxnard, Salinas y el Valle Imperial. Desde esos lugares, los trabajadores se han desplegado a piquetear las tiendas en Salinas, San Jose, Fresno, Oxnard, Bakersfield, Los Angeles, y en los pueblos del Valle Imperial.

Los trabajadores que están coordinando los piquetes bajo la dirección de Arturo Mendoza, miembro del Consejo Ejecutivo Nacional en las operaciones de cosecha son los compañeros que eran representantes pagados de Sun Harvest: Miguel Medina y Julio Ramirez.

"Estamos tumbando la Chiquita Banana de muchas tiendas," declaró Medina. "Los trabajadores están entusiasmados y no pararán de piquetear hasta que la corporación se sienta a negociar con nosotros."

Mendoza también confirmó el espíritu de los trabajadores. "Se muy bien que ellos van a seguir luchando hasta el final. Nunca pararán de boicotear los plátanos Chiquita hasta que United Brands se junte con nosotros."



## ¡No! Fue El Mensaje de Los Campesinos a un Congresista de E.U. Sobre el Programa de Braceros

Hamilton Fish miembro republicano de la Cámara de Representantes de Nueva York, visitó el Valle de San Joaquin a mediados de enero para escuchar los testimonios de los rancheros, contratistas y campesinos para averiguar si el debe presentar una disposición del "trabajador huesped" (Bracero) en el proyecto de ley inmigratoria en la cual la Cámara está actualmente trabajando.

El programa del trabajador Huesped o bracero es también nombrado algunas veces como un "programa temporal de trabajador extranjero H-2".

En Delano, Fish escuchó a más de 700 campesinos reunidos en los 40 acres en una de las más largas e intensas juntas que el sostuvo durante su gira. Fish recibió un mensaje claro y cortés con el fin de que se lo llevara de regreso a Washington. El mensaje fue dicho por cada trabajador que se levantó a testificar declarando que los rancheros no necesitan ningún tipo de programa de trabajador (bracero) huesped. En la junta se sacaron los siguientes puntos:

\*Aún en la época de apogeo, cuando más de 40,000 empleos están

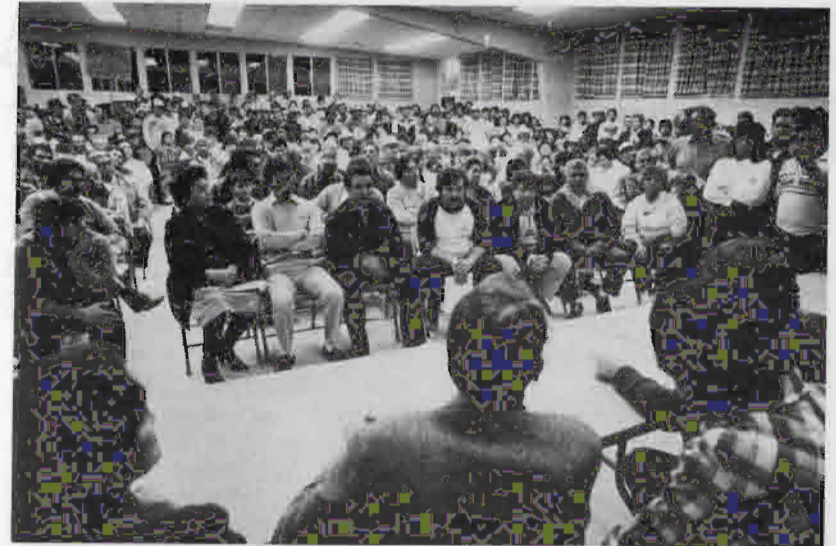
disponibles en el Valle de San Joaquin, muchos trabajadores están todavía desempleados. Las tasas de desempleo oscilan entre un 19% a un 39% en los condados rurales de California y en el estado de Texas suben hasta un 45%.

\*Los rancheros quieren el programa del trabajador-huesped, porque es la mejor manera de agarrar mano de obra barata y destruir la unión.

\*A los trabajadores sin documentos deben darle un estatus legal migratorio para que puedan trabajar donde quieran y tengan la libertad de unirse a una unión sin tener miedo a ser despedidos y deportados.

Dolores Huerta primer vicepresidente de la UFW y la líder de la Unión que esta encargada de pelear contra la provisión del programa de bracero, hizo los arreglos necesarios y dirigió la junta a la cual se presentó el Sr. Fish para escuchar a los trabajadores.

Después que pasaron dos semanas de dicha junta, Huerta dijo que uno de sus contactos en Washington le reportó que el señor representante Fish le dijo a sus colegas lo "agradecido" que se sentía por el recibimiento que



Cientos de trabajadores asisten y expresan sus opiniones en contra al programa de bracero.

tuvo durante su reunión con los trabajadores y además que estaba muy "impresionado" de la manera en que los trabajadores manifestaron sus puntos de vista mostrando su conciencia política y su inteligencia.

"Una cosa que realmente a él encantó, fue el tipo de junta que se realizó," declaró Dolores Huerta. "Le gusto escuchar los testimonios directos de los campesinos en lugar de oír a uno o dos representantes en una conferencia formal en Washington."

### Chávez Cruza Norteamérica Viene de la página 8

ese viaje, por corto tiempo visitó ciudades en Michigan. En Detroit, el alcalde Coleman Young y el Concilio de la ciudad endosaron el boicoteo. Lo mismo hizo Owen Bieber, presidente del sindicato de los trabajadores del Automotriz y otros importantes líderes religiosos y laborales.

Luego Chávez voló cruzando E.U. para la visita al Noroeste del Pacífico; Woodburn y Portland en Oregon y Seattle, Granger y el Valle

de Yakima en Washington. Después se regresó de nuevo al otro lado del país para una semana de trabajo del boicoteo en Florida. La mayor parte de su tiempo en Florida la paso en Miami, Tampa y San Petersburg.

Finalmente, Chávez voló de regreso a California para celebrar la navidad y el año nuevo, para planear más trabajo y viajes para que este año de 1986 sea lo más prospero posible para el boicoteo de la uva.



## Los Campesinos Lanzan Boicoteo Contra Royal Crown Cola

A pesar de que el boicoteo de las uvas es el prinocot de la Unión, el pasado noviembre los campesinos del Estado de Florida iniciaron un boicoteo es en contra de la compañía Royal Crown Cola.

Royal Crown Cola es dueña de la compañía Adams Parking en Auburndale la cual emplea como 500 trabajadores migrantes durante la temporada cumbre.

El compañero David Smith, organizador de la Unión, dijo que como 400 trabajadores firmaron tarjetas autorizándo el pédido de la Unión de Campesinos para que los representara, pero los oficiales de estas dos compañías Royal Crown Cola o Admas Packing se han negado al pédido de los trabajadores de negociar.

César Chávez Presidente de la Unión de Campesinos que estuvo en la Florida este pasado diciembre promoviendo el boicot de la uva, atacó las horribles condiciones de vida y trabajo que los trabajadores de la compañía Adam Packing sufrén, como también atacó el bajo salario que estos trabajadores ganan, "como no hay ninguna ley en la florida, a que force a los rancheros a respetar los derechos de sus trabajadores, nosotros los tenemos que atacar llevando el problema al consumidor, para que se sienten a negociar con nosotros" dijo Chávez.

Ben Maddock, manejador general de la división del cítrico de la Unión,

quién acompañó a César Chávez durante la gira por la Florida, describió la miserable situación que sufren los trabajadores de Adam Packing "Además del bajo pago que estos trabajadores ganan "dijo Maddock" no tienen facilidades sanitarias en el fil no tienen agua potable o medicamentos de primeros auxilios; y los campos de viviendas no están adecuados ni para que vivan animales. Esta situación está peor como cuando California estaba antes de que existiera la Unión."

Muchas veces los contratistas laborales le quitan a los trabajadores dinero de la renta de sus cheques, no les dan recibos para que vean los trabajadores cuanto se ha contribuido para su seguro social, y también no siempre se les paga su seguro de desempleo. Muchas veces los trabajadores sin empleo al final de la temporada cumbre, no pueden colectar sus beneficios porque el contratista no hizo las contribuciones adecuadas "Adams y los contratistas son culpables de una lista de pecados tan largos como una milla: dijo Maddock.

"Nosotros metimos a la Unión el la Florida persiguiendo a la Coca Cola" dijo César Chávez "y ahora nosotros tenemos que tratar de doñar las ventas de Royal Crown Cola para ayudar a los trabajadores de la compañía Adams Packing. Va a ser una lucha dura, pero sí se puede ganar".

## El Plan de Pensión Aumenta Los Beneficios

Dos importantes cambios hechos en enero de 1985 por el Consejo de Regidores del Plan de Pensión para campesinos Juan de la Cruz (JDLC) lograran aumentar los beneficios para los campesinos que ya están jubilados y para aquellos que se jubilaran en el futuro.

### Primer Cambio

El primer cambio es uno grande. Puede hasta doblar la cantidad de dinero que algunos miembros jubilados reciben cada mes. Antes era que un jubilado recibía el 4% del total de las contribuciones que un rancharo pago al plan de pensión por los 10 años que trabajó el campesino invirtiendo por lo menos 500 horas. Ahora el miembro recibe el 8.8% de ese total.

Por ejemplo, un trabajador en Florida de la Coca-Cola que se jubiló a la edad de 65 años en junio de 1980. Por el 4% del total de las contribuciones que la Coca-Cola hizo por él, recibió \$40.00 por mes. Con el nuevo cambio al 8.8%, el trabajador recibe ahora \$102.10 cada mes.

Además, un pago retroactivo (el aumento viene desde que el se jubiló) pagándole al trabajador, un cheque por \$4,228.80 dólares.

Los jubilados en California han recibido aumentos similares. "Uno de nuestros miembros en Sun Desert recibía mensualmente \$74.74 y su mensualidad subió a 161.98 con un pago retroactivo de \$3,664.08," así lo dijo Kent Winterrowd, administrador del plan.

Es muy importante para los

trabajadores que se jubilaron en 1985 que sepan que su aumento del 4% al 8.8% ya ha sido incluido en sus cheques mensuales. Solamente los trabajadores que se jubilaron ANTES de enero de 1985 notarán aumentos en sus cheques.

### Segundo Cambio

El segundo gran cambio envuelve la elegibilidad. Anteriormente era que un trabajador tenía que trabajar por lo menos 500 horas al año por 10 años antes de ser elegible para los beneficios de jubilación. Ahora un miembro puede jubilarse con ocho, nueve o diez años de elegibilidad.

Un trabajador con ocho años bajo contrato con 500 horas o más al año ya puede ahora jubilarse y obtener 80% de sus beneficios, 90% por nueve años; y por supuesto el 100% por 10 años.

Este cambio ayudará a algunos trabajadores donde las compañías se han retirado del negocio antes de que ellos tuvieran la oportunidad de calificar por los 10 años completos.

El total del aumento de beneficios como resultado de los nuevos cambios llega a la colosal suma de \$202,963.83 dolares. Estos cambios simbolizan otro paso en el crecimiento de JDLC. Hace dos años, cuando el plan comenzó pagando beneficios mensuales, había sólo 40 o 50 miembros elegibles. "En estos momentos," Winterrowd dijo, "tenemos más de 300 miembros recibiendo beneficios de pensión.



## Los Campesinos Protestan Contra Wells Fargo y John Hancock: Crueles Financieros

En meses recientes, los campesinos empezaron a piquetear a dos gigantes financieros cuyos reglamentos relacionados a la ganancias han ocasionado a como de lugar que cientos de trabajadores pierdan sus empleos en los valles de Salinas y al norte del San Joaquin. La mira se ha puesto al Wells Fargo Bank y a la compañía de Seguros John Hancock.

### Wells Fargo

En el valle de Salinas, cientos de campesinos han perdido sus trabajos debido a los reglamentos tan cerrados de Wells Fargo. En septiembre pasado, 500 trabajadores perdieron sus trabajos en Cal Coastal y 200 más perdieron los suyos en Veg-Pak en Diciembre. Los empleos de otros trabajadores también están siendo amenazados en otras compañías.

Wells Fargo fue el blanco del piqueteo porque se nego a dar los prestamos necesarios para mantener en el negocio a los rancheros de Salinas. Veg-Pak, por ejemplo había agarrado prestamos de Wells Fargo por 10 años y había hecho dinero. Debido a que la compañía no pudo demostrar pro primera vez que hizo ganancias el año pasado. Wells Fargo no le otorgó más prestamos y la compañía tuvo que cerrar su negocio.

En una carta a la opinión pública,

Pedro Rodriguez, uno de los trabajadores despedidos que cerro su cuenta bancaria de Wells Fargo de \$2,220.00 en Salinas, escribió: "Los oficiales de Veg-Pak nos dijeron que Wells Fargo era el problema, y no la Unión".

Juan Cervantes, administrador de cosechas de la UFW en Salinas quien está coordinando el piqueteo, dijo que Wells Fargo está poniéndose duro con sus reglas de otorgar créditos más que otros bancos. "Si los campesinos estan dispuestos de hacer concesiones en los contratos con las compañías para ayudarles a que se queden en el negocio no veo el porqué un banco tan grande como Wells Fargo no lo pueda hacer". Cervantes catalogó como negativa la actitud de Wells Fargo. "Estas personas no están dispuestas a tener un poco de paciencia."

Los campesinos han llevado a cabo manifestaciones enfrente de las oficinas centrales de Wells Fargo en San Francisco y en sus sucursales en Watsonville, Greenfield, González y Salinas.

### Compañía de Seguros John Hancock

Igual de grande pero más tramposa que Wells Fargo en botar a los campesinos y dejarlos sin trabajos es la compañía de seguros John Hancock. El año pasado cerro la B & B



K. Schroeder

Trabajadores de la compañía Bacchus piquetearon las oficinas de John Hancock en Sacramento.

Farming en Denair y Bacchus Farms en Chowchilla y despidió a cerca de 350 trabajadores.

"El cierre de Bacchus fue brutal," dijo Ken Schroeder, administrador de cosecha de la UFW en Livingston. "Un día los trabajadores tenían trabajo, y el próxima día ya todos estaban sin trabajo."

Rigoberto Nava, presidente del comité de rancho en Bacchus, dijo que le avisaron del cierre sólo unas cuantas horas antes que al resto de los trabajadores. Zeferina Pérez, quien había trabajado para Bacchus desde 1971, dijo, "No nos previnieron. Nos presentamos el 12 de octubre y nos dieron nuestros últimos cheques y no dijeron que era todo."

Los trabajadores han estado

piqueteando en las oficinas centrales de Hancock en San Francisco y en sus sucursales en Sacramento, Merced, Modesto, Fresno y Visalia.

Hasta el momento, los oficiales de Hancock no han acordado reunirse con la UFW. Un vocero de la compañía en Sacramento dijo que no había razón para hablar porque ellos no tenían la responsabilidad alguna con los trabajadores corridos.

"Ellos sólo están barajeando los papeles para safarse de su responsabilidad con los trabajadores," así lo indicó Schroeder. "Ellos quieren deshacerse de ellos, reemplazarnos con mano de obra barata, y continuar haciendo dinero. Pero nosotros no los vamos a dejar que se salgan con la suya."





Campeños y apoyadores piqueteando en apoyo al Boicoteo de la uva.

## Se Mueve el Boicoteo de la Uva en Texas

Más de 125 campesinos han salido cada fin de semana a protestar frente de los supermercados en Texas, recientemente así lo reportó Rebecca Flores Harrington director del Proyecto de Texas.

"El personal en San Juan ha dado buenos resultados desde que las protestas empezaron regularmente el pasado mes de octubre", así lo dijo Harrington. "Ellos han estado protestando en las tiendas en Mission, McAllen, Pharr, Weslaco y Donna hasta el momento."

Pero el piqueteo a los supermercados no han sido los únicos éxitos que se han anotado el personal de Texas por el boicoteo. En enero pasado, miembros del personal de la UFW, la Hermana Maureen Leach y Ann Cass se presentaron ante el Concilio Pastoral Diocesano de Brownsville y ganaron un endoso del boicoteo. (El Obispo John Fitzpatrick había ya endosado el boicoteo personalmente).

"Esto significa," Cass dijo, "que una carta será enviada a cada parroquia en la diócesis pidiéndole a los párrocos que apoyen el boicoteo de la uva. Esto le dará al boicoteo un empuje muy bueno."

El pasado octubre, la Hermana Maureen logró que todas las monjas en la Diócesis de Brownsville endosaran el boicoteo, y después en noviembre, luego de una presentación de la vida de una adolescente campesina en un mitin juvenil de la diócesis, diversos grupos de jóvenes endosaron el boicoteo de la uva y se registraron para ayudar en la convención de la UFW en Texas en el mes de marzo.

El pasado otoño, Cass también habló a los estudiantes en la Universidad de Houston. Con la ayuda de Corina Ortiz y Albert Peterson del Concilio de Organizaciones Chicanas, Cass pudo lograr obtener un endoso del boicoteo de la uva del Senado Estudiantil.



## César Honrado Como el Líder Laboral del Año

Los condados de Tulare y Kings en el Valle de San Joaquin con la excepción de los campesinos no han sido territorios amigables para la Unión por más de 20 años.

Sin embargo Chávez fue el huésped de honor en una cena especial patrocinada por el Concilio Central Laboral de los Condados de Tulare-Kings cuando más de trescientos oficiales laborales, y campesinos, parientes y amigos se reunieron en el Holiday Inn de Visalia el 31 de enero.

Durante la ceremonia a Chavez le entregaron una placa honrándolo como el líder laboral del año 1986.

B. Lloyd Fitzgerald, presidente del Concilio Laboral de los dos condados dijo las siguientes palabras durante el inicio de su discurso de recibimiento: "Esta noche nos reunimos aquí para

honrar a alguien muy especial en el movimiento laboral ... un hombre que se ha dedicado toda su vida adulta a mejorar las condiciones de vida y trabajo de los campesinos".

Entre los otros oradores que hicieron uso de la palabra estaban Rudy Mendoza, Vicepresidente nacional del Concilio Laboral del Progreso Latinoamericano y Al Barkan antiguo oficial internacional de la AFL-CIO.

En su ponencia, Chávez hizo el llamado a los líderes laborales en los dos condados para que estén unidos en sus luchas con las empresas, y les pidió que muestren su solidaridad con los campesinos que están una vez más boicoteando las uvas "para contrarrestar los esfuerzos de los rancheros que lo único que quieren es destruirnos".



Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
**PAID**  
Permit No. 1  
Keene CA



"  
"  
"  
"  
"